

Eduard Ebel,
Leise rieselt der Schnee

Leise rieselt der Schnee,
still und starr ruht der See,
weihnachtlich glänzet der Wald.
Freue dich, Christkind kommt bald!

In den Herzen ist's warm,
still schweigt Kummer und Harm,
Sorge des Lebens verhallt.
Freue dich, Christkind kommt bald.

Bald ist heilige Nacht,
Chor der Engel erwacht,
hört nur, wie lieblich es schallt:
Freue dich, Christkind kommt bald!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas EDUARD EBEL
(Eduardo Ebelo, *1839 – †1905).*

MR-012-3 / Arg-99-198 (2014-04-23 17:57:42)

Vidu ankaŭ: http://de.wikipedia.org/wiki/Leise_rieselt_der_Schnee.

Eduard Ebel,
Ŝvebas neḡ el aer'
tradukita de Joachim Gießner

Švebas neḡ' el aer',
nun ripozas la ter'.
Mondo en brilblanka vest',
goju, ja venos kristfest'.

Varma lum' en la kor',
for ĉagreno kaj plor',
ĉesas de l' viv' la molest',
goju, ja venos kristfest'.

Baldaŭ nokto de l' glor'.
Kaj el ĉielo la ĥor
Sonos en dolĉa majest',
Goju, ja venos kristfest'.

*Traduko de la Germana poemo "Leise rieselt der Schnee" de EDUARD EBEL (Eduardo Ebelo, *1839 – †1905) en Esperanton de JOACHIM GIESSNER (*1913-12-23 – †2003-11-25).*

MR-012-JG-1 / Arg-99-200 (2012-12-24 16:27:56)

MR-012-JG-1